

**«Διενέργεια Δημόσιας Διαβούλευσης των Τεχνικών Προδιαγραφών
«ΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΛΗΣ» (CPV 30192700-8)»**

ΤΟ Γ. ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ «ΙΠΠΟΚΡΑΤΕΙΟ»

Έχοντας υπόψη:

1. Το Ν. 3329/2005 (ΦΕΚ 81/Α/04.04.2005) «Εθνικό Σύστημα Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης και λοιπές διατάξεις» όπως ισχύει.

2. Την υπ. αριθ. 2^η/20.02.2014 (Θέμα 22^ο) Απόφαση του ΔΣ του Νοσοκομείου σχετικά με την έγκριση διενέργειας Ανοικτού Διαγωνισμού για την προμήθεια «ΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΛΗΣ» (CPV 30192700-8) συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης 76.000,00€ συμ/νου του ΦΠΑ για ένα έτος, με κριτήριο κατακύρωσης την χαμηλότερη τιμή και στο πλαίσιο εκτέλεσης του ΠΠΥΥ 2012.

3. Το υπ. αρ. 6507/11.12.2013 απόσπασμα πρακτικού της 17ης/03.12.13 (θέμα 3ο) Συνεδρίασης της Επιτροπής Προμηθειών Υγείας σχετικά με την «Εισαγωγή σε διαδικασία διαβούλευσης των τεχνικών προδιαγραφών για το ΠΠΥΥ 2012 και εφεξής».

4. Τις τεχνικές προδιαγραφές της διακήρυξης 2^Α/2013 1^ης Υ.Πε. Αττικής

ΠΡΟΚΗΡΥΣΣΕΙ

1. Δημόσια διαβούλευση των τεχνικών προδιαγραφών του διαγωνισμού για την προμήθεια «ΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΛΗΣ» που θα διενεργηθεί βάσει του ΠΠΥΥ 2012, προκειμένου το Νοσοκομείο να τις οριστικοποιήσει.

2. Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται να λάβουν γνώση των τεχνικών προδιαγραφών από την ιστοσελίδα του Νοσοκομείου www.hippocratio.gr (Γραφείο Προμηθειών / Διαγωνισμοί - Διαπραγματεύσεις).

3. Η διάρκεια της διαβούλευσης ορίζεται σε μία εβδομάδα από την ημέρα ανάρτησης, ενώ σε περίπτωση τροποποίησης των τεχνικών προδιαγραφών, ως αποτέλεσμα της διαβούλευσης, θα αναρτηθούν οι αναδιαμορφωμένες για τέσσερις επιπλέον ημέρες.

4. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να αποστείλουν τις παρατηρήσεις τους μέχρι την 14 Απριλίου 2014 και ώρα 15.00πμ στην ηλεκτρονική διεύθυνση: polyxronidou@hippocratio.gr

5. Το Νοσοκομείο δε δεσμεύεται να υιοθετήσει τις προτάσεις που θα υποβληθούν και θα αποφασίσει για την οριστικοποίηση αυτών με αντικειμενικά κριτήρια ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη δυνατή συμμετοχή προμηθευτών, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ποιότητα των παρεχομένων υπηρεσιών μας.

Η ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ

Συνημμένα:

- Τεχνικές Προδιαγραφές

A/A	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΙΔΩΝ	ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ
-----	-----------------	--------------------

1	CD ROM ΜΕ ΘΗΚΗ VERBATIM NORMAL 700 MB	TEM
2	DVD-R ΑΠΛΑ	TEM
3	DVD-R 4,7GB 16X CAKE 100	TEM
4	DR 311K DRUM UNIT K	TEM
5	DR 311 DRUM UNIT UMC	TEM
6	ΓΟΜΟΛΑΣΤΙΧΕΣ ΔΙΠΛΕΣ	TEM
7	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΜΕ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ ΣΕΤ	ΣΕΤ
8	ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΕΣ ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΑΚΕΤΟ Νο 8 (18x30)	ΠΑΚΕΤΑ
9	ΕΤΙΚΕΤΕΣ BARCODE 55x25 ΡΟΛΛΑ/1000TEM.	ΡΟΛΛΑ
10	ΖΕΛΑΤΙΝΕΣ ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΕΣ ΜΕ ΤΡΥΠΕΣ	TEM
11	ΖΕΛΑΤΙΝΕΣ ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΕΣ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙ ΣΚΛΗΡΗ	TEM
12	ΘΗΚΕΣ ΑΡΧΕΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΜΕ ΤΡΥΠΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪ ΚΑΙ ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΤΟ ΠΑΝΩ ΜΕΡΟΣ	TEM
13	ΘΗΚΕΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ 25x35	TEM
14	ΘΗΚΕΣ ΧΑΡΤΙΝΕΣ ΓΙΑ CD	TEM
15	ΚΑΡΜΠΟΝ ΜΙΚΡΑ Α4	ΦΥΛΛΑ
16	ΚΑΡΦΙΤΣΕΣ ΚΟΥΤΙΑ	ΚΟΥΤΙΑ
17	ΚΛΑΣΕΡ 25x35x5 cm	TEM
18	ΚΛΑΣΕΡ 28x35x8 cm	TEM
19	ΚΟΛΕΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΡΙΓΕ	ΦΥΛΛΑ
20	ΚΟΥΤΙ ΑΡΧΕΙΟΥ 41x31x10 cm ΜΕ ΘΗΚΗ	TEM
21	ΛΑΣΤΙΧΑΚΙΑ ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ Νο ART 11 ART 13/5	ΚΙΛΑ
22	ΜΑΡΚΑΔΟΡΟΙ ΛΕΙΠΤΟΙ ΜΑΥΡΟΙ	TEM
23	ΜΑΡΚΑΔΟΡΟΙ ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΑ ΧΡΩΜΑΤΑ	TEM
24	ΜΑΡΚΑΔΟΡΟΙ ΧΟΝΔΡΟΙ ΑΝΕΞΙΤΗΛΟΙ ΤΥΠΟΥ ARTLINE 70	TEM
25	ΜΕΛΑΝΙ ΓΙΑ ΤΑΜΠΟΝ ΜΠΛΕ 30 ml	TEM
26	ΜΕΛΑΝΙ HP CE 505A P2035	TEM
27	ΜΕΛΑΝΙ HP P2015	TEM
28	ΜΕΛΑΝΙ RJC3 LIGHT MAGENTA INK	TEM
29	ΜΕΛΑΝΙ RJC4 MAGENTA INK	TEM
30	ΜΕΛΑΝΙ RJC5 YELLOW INK	TEM
31	ΜΕΛΑΝΙ RJC6 BLACK INK	TEM
32	ΜΕΛΑΝΙ RJC1 CYAN INK	TEM
33	ΜΕΛΑΝΙ RJC2 CYAN INK	TEM
34	ΜΟΛΥΒΙΑ ΜΑΥΡΑ ΚΟΙΝΑ	TEM
35	ΜΠΛΟΚ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΚΟΙΝΑ 15x22	ΜΠΛΟΚ
36	ΞΥΣΤΡΕΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ	TEM
37	ΠΙΝΕΖΕΣ	ΚΟΥΤΙΑ
38	ΡΟΛΛΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ 3'' ΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ	
39	ΡΟΛΛΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ 60x62mm 58gr	
40	ΣΕΛΟΤΕΪΠ 15mm	TEM
41	ΣΠΑΓΓΟΣ ΚΟΥΒΑΡΙ	TEM
42	ΣΤΙΛΟ ΜΠΛΕ: 3200 / ΣΤΙΛΟ ΚΟΚΚΙΝΑ: 1500 / ΣΤΙΛΟ ΜΑΥΡΑ: 2200 / ΣΤΙΛΟ ΠΡΑΣΙΝΑ: 100	TEM
43	ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Νο 3	ΚΟΥΤΙΑ
44	ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Νο 4	ΚΟΥΤΙΑ
45	ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Νο 5	ΚΟΥΤΙΑ
46	ΣΥΝΔΕΤΙΚΑ ΣΥΡΡΑΠΤΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ Νο 126 (24/6)	ΚΟΥΤΙΑ
47	ΣΥΝΔΕΤΙΚΑ ΣΥΡΡΑΠΤΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ	ΚΟΥΤΙΑ

	No 64	
48	ΣΥΝΔΕΤΙΚΑ ΜΕΓΑΛΩΝ ΣΥΡΡΑΠΤΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ	ΚΟΥΤΙΑ
49	ΤΑΙΝΙΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΔΕΜΑΤΩΝ 8 cm	TEM
50	ΤΑΜΠΟΝ ΧΡΩΜΑΤΟΣ ΜΠΛΕ No 2	TEM
51	ΤΕΤΡΑΔΙΑ 100 ΦΥΛΛΩΝ 17x25	TEM
52	ΤΕΤΡΑΔΙΑ 50 ΦΥΛΛΩΝ 17x25	TEM
53	TONER SAMSUNG ML-3710 ND	TEM
54	TONER HP CE P3015	TEM
55	TONER TN319K CARTRIDG K	TEM
56	TONER TN319Y CARTRIDG Y	TEM
57	TONER TN319M CARTRIDG M	TEM
58	TONER TN319M CARTRIDG C	TEM
59	TONER WASTE BOX	TEM
60	ΦΑΚΕΛΟΙ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑ PRESBAN	TEM
61	ΦΑΚΕΛΟΙ ΜΕ ΛΑΣΤΙΧΟ ΚΑΙ ΠΤΕΡΥΓΙΑ	TEM
62	ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΑΝΟΔΕΤΟΙΜΕ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΚΑΙ ΚΟΡΔΟΝΙΑ 25x35	TEM
63	ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΛΑΣΤΙΚΟΙ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑ ΚΑΙ ΔΙΑΦΑΝΕΙΣ ΣΤΟ ΠΑΝΩ ΜΕΡΟΣ	TEM
64	ΦΥΛΛΑΔΕΣ 100 ΦΥΛΛΩΝ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ 25x36	TEM
65	ΦΥΛΛΑΔΕΣ 200 ΦΥΛΛΩΝ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ 25x37	TEM
66	ΦΥΛΛΑΔΕΣ 300 ΦΥΛΛΩΝ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ 25x38	TEM
67	ΦΥΛΛΑΔΕΣ 400 ΦΥΛΛΩΝ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ 25x35	TEM
68	ΦΥΛΛΑΔΕΣ 50 ΦΥΛΛΩΝ ΜΕ ΣΚΛΗΡΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ 25x35	TEM
69	ΧΑΡΑΚΕΣ 40 cm	TEM
70	ΧΑΡΤΑΚΙΑ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΚΥΒΟΙ 75x75	TEM
71	ΧΑΡΤΑΚΙΑ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΚΥΒΟΙ	TEM
72	ΧΑΡΤΙ ΦΩΤΟΤΥΠΙΚΟ A3 160GR (ΔΕΣΜΙΔΑ 250 ΦΥΛΛΩΝ)	ΔΕΣΜΙΔΕΣ
73	ΧΑΡΤΟΤΑΙΝΙΕΣ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ	TEM

ΘΕΜΑ : Τεχνικές προδιαγραφές για την προμήθεια toner cartridges και inkjet cartridges.

Έχει πολλές φορές παρατηρηθεί το φαινόμενο τα μεταχειρισμένα toner (γραφίτης για laser εκτυπωτές), ή υγρά μελάνια (για inkjet εκτυπωτές), που ονομάζονται και αναγομωμένα ή ανακατασκευασμένα, να είναι υπεύθυνα για βλάβες των εκτυπωτών που τα υποδέχονται. Η πρακτική έδειξε ότι, παρά τις αντίθετες επιβεβαιώσεις των εταιρειών που τα προωθούν στην αγορά, οι επίσημες αντιπροσωπείες των εκτυπωτών, όταν θεωρήσουν ότι η αιτία της βλάβης είναι η χρήση μη αυθεντικού toner, τότε παύουν την ισχύ της εγγύησης και δεν καλύπτουν το κόστος επισκευής μέσω αυτής.

Υπενθυμίζουμε ότι στο Τμ. Προμηθειών έχει κατατεθεί παλαιότερη γνωμοδότηση του Νομικού Συμβούλου του Νοσοκομείου μας, σύμφωνα με την οποία αποκλείεται η προμήθεια μεταχειρισμένων υλικών και κατ' επέκταση αναγομωμένων ή ανακατασκευασμένων toner ή μελανιών.

Είναι λοιπόν επιθυμητή η προμήθεια αυθεντικών αναλωσίμων, του ιδίου κατασκευαστή του εκτυπωτή. Αν αυτό δεν είναι δυνατόν για λόγους οικονομικούς ή νομικούς, τότε μπορεί να γίνει προμήθεια καινούργιων (όχι μεταχειρισμένων)

συμβατών αναλωσίμων, που ονομάζονται και ως "ισοδύναμα". Στην περίπτωση αυτή, για να εξασφαλιστεί μια κατ' ελάχιστον ποιότητα, πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω προδιαγραφές:

Όλα τα αναλώσιμα πρέπει να είναι καινούργια και να φέρουν τις αντίστοιχες σημάνσεις και σφραγίδες γνησιότητας του κατασκευαστή τους. Δεν θα πρέπει να είναι μεταχειρισμένα ή αναγομωμένα. Προσφορές συμβατών αναλωσίμων με επαναγεμισμένα ή αναγομωμένα toner ή cartridges, δεν θα γίνονται αποδεκτές.

Σε περίπτωση που προσφερθούν αναλώσιμα διαφορετικού κατασκευαστή από αυτόν του μηχανήματος για το οποίο προορίζονται, δηλαδή ισοδύναμα ή συμβατά, τότε θα πρέπει να αναφέρεται σαφώς η επωνυμία του κατασκευαστή των αναλωσίμων. Επιπλέον απαιτείται έγγραφη βεβαίωση του προσφέροντος επί ποινή αποκλεισμού ότι:

1. Ο κατασκευαστής έχει πιστοποίηση ISO 9001 ή ισοδύναμη ή ανώτερη και ISO 14001 ή ισοδύναμη ή ανώτερη. Θα πρέπει να κατατεθούν τα αντίστοιχα πιστοποιητικά του κατασκευαστή του αναλωσίμου, τα οποία πρέπει να είναι σε ισχύ.
2. Τα αναλώσιμα είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις προδιαγραφές DIN 33870 (για toner cartridges) και DIN 33871 (για inkjet cartridges). Θα πρέπει να κατατεθούν τα αντίστοιχα πιστοποιητικά του κατασκευαστή του αναλωσίμου, τα οποία πρέπει να είναι σε ισχύ.
3. Τα αναλώσιμα είναι νόμιμα, ελεύθερα πατεντών, δεν προσβάλλουν κατοχυρωμένα δικαιώματα του κατασκευαστή του γνήσιου αναλωσίμου και η κυκλοφορία τους είναι νόμιμη εντός των ορίων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
4. Η ποιότητα εκτύπωσης καθώς και ο αριθμός εκτυπώσεων, να συμφωνούν με τις προδιαγραφές του αντίστοιχου γνήσιου αναλωσίμου του κατασκευαστή του εκτυπωτή. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί αριθμός εκτυπώσεων μικρότερος κατά 10% σε σχέση με τις προδιαγραφές του αυθεντικού, θα αντικατασταθεί όλη η υπό προμήθεια ποσότητα του συγκεκριμένου αναλωσίμου.
5. Στην προσφορά πρέπει να αναγράφεται ο αριθμός σελίδων που τυπώνει το κάθε αναλώσιμο, ο οποίος πρέπει να έχει υπολογισθεί σύμφωνα με τα πρότυπα ISO/IEC 19752 (για μονόχρωμα toner) και ISO/IEC 19798 (για έγχρωμα toner) και ISO/IEC 24711 (για inkjet cartridges). Να κατατεθούν τα αντίστοιχα έγγραφα του κατασκευαστή του αναλωσίμου, που να πιστοποιούν ότι τηρεί τα παραπάνω πρότυπα.
6. Τα αναλώσιμα πρέπει να παρέχουν πληροφορίες για την κατάστασή τους, μέσω του μηχανήματος στο οποίο τοποθετούνται (π.χ. ημερομηνία εγκατάστασης, τελευταία ημερομηνία χρήσης, αριθμός σελίδων που εκτυπώθηκαν, ποσοστό αναλωσίμου που υπολείπεται, ειδοποίηση για χαμηλή στάθμη, κλπ) όπως ακριβώς και τα αντίστοιχα γνήσια αναλώσιμα του κατασκευαστή του μηχανήματος.
7. Τα αναλώσιμα θα λειτουργούν σωστά ανεξαρτήτως της έκδοσης του firmware, η οποία βρίσκεται εγκατεστημένη στο μηχάνημα για το οποίο προορίζονται. Ο κατασκευαστής του αναλωσίμου δεν θα πρέπει να προτείνει ούτε την ύπαρξη ή εγκατάσταση συγκεκριμένης έκδοσης firmware του μηχανήματος, αλλά ούτε και την παράληψη αναβάθμισης του firmware του μηχανήματος.
8. Εφόσον κάποιο από τα αναλώσιμα δεν μπορεί να αναγνωρισθεί από το μηχάνημα, θα πρέπει να αντικαθίσταται με καινούργιο εντός της επόμενης ημέρας, από την αναγγελία του προβλήματος.
9. Εφόσον κάποιο από τα προσφερόμενα είδη αποδειχτεί ελαττωματικό, θα αντικαθίσταται άμεσα με νέο άριστης ποιότητας και εάν αποδειχτούν ελαττωματικά περισσότερα από τρία (3) προϊόντα ή από το 10% της ποσότητας του συγκεκριμένου κωδικού, θα αντικαθίσταται άμεσα όλη η ποσότητα του συγκεκριμένου κωδικού με νέα προϊόντα, χωρίς οικονομική επιβάρυνση του Νοσοκομείου. Τυχών "κρυμμένα" ελαττώματα τα οποία έχουν ως αποτέλεσμα την περιοδική τυχαία κακή εκτύπωση ή την παντελή έλλειψη εκτύπωσης, αφού διαπιστωθούν

από το Νοσοκομείο, δημιουργούν υποχρέωση του προμηθευτή για αντικατάσταση όλης της λοιπής ποσότητας, καθώς και των ελαττωματικών υλικών που εντοπίστηκαν και χρησιμοποιήθηκαν μερικώς.

10. Τα αναλώσιμα που θα βρεθούν ακατάλληλα είτε κατά την παράδοσή τους είτε κατά την περίοδο χρήσης τους, θα επιστρέφονται στον προμηθευτή, ο οποίος έχει την υποχρέωση να τα αντικαταστήσει εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών, από την στιγμή που θα ειδοποιηθεί για το πρόβλημα. Σε περίπτωση άρνησης ή αδυναμίας του προμηθευτή να αντικαταστήσει τα αναλώσιμα που κρίθηκαν ακατάλληλα, εντός του συγκεκριμένου χρονικού διαστήματος, το Νοσοκομείο διατηρεί το δικαίωμα προμήθειας της εν λόγω ποσότητας, για την κάλυψη επείγουσών αναγκών από άλλη πηγή και σε περίπτωση που προκύψει διαφορά δαπάνης, αυτή καταλογίζεται στον προμηθευτή.
11. Εφόσον προκληθεί οποιαδήποτε βλάβη σε μηχανήμα του Νοσοκομείου, από την χρήση ισοδύναμων - συμβατών αναλωσίμων (γεγονός που θα πιστοποιηθεί είτε από την κατασκευάστρια εταιρεία του μηχανήματος, είτε από εξειδικευμένο φορέα συντήρησης των μηχανημάτων), ο προμηθευτής του αναλωσίμου αναλαμβάνει είτε την αποκατάσταση της βλάβης του μηχανήματος, είτε την αποζημίωση της χρέωσης του επισκευαστή. Επιπλέον, θα του καταλογιστεί το συνολικό κόστος αποστολής και παραλαβής του μηχανήματος από το Νοσοκομείο προς τον φορέα που πιστοποίησε την βλάβη. Επιπροσθέτως, θα πρέπει να κατατεθεί έγγραφη δήλωση και του κατασκευαστή του αναλωσίμου ότι αναλαμβάνει όλα τα έξοδα αποκατάστασης της βλάβης για τα μηχανήματα τα οποία βρίσκονται εντός της περιόδου εγγύησης του κατασκευαστή.
12. Τα αναλώσιμα θα παραδίδονται συσκευασμένα. Στις εξωτερικές συσκευασίες θα αναγράφεται υποχρεωτικά: 1) ο κατασκευαστής του αναλωσίμου, 2) η συμβατότητα τύπου - μοντέλου μηχανήματος για το οποίο προορίζονται και 3) η ημερομηνία λήξης ή εναλλακτικά η ημερομηνία κατασκευής. Οι εσωτερικές συσκευασίες θα είναι αεροστεγείς. Τα προσφερόμενα είδη θα έχουν ημερομηνία λήξης τουλάχιστον ένα (1) έτος μετά την ημερομηνία παράδοσης.
13. Τα προσφερόμενα toner cartridges θα διαθέτουν εσωτερική εργοστασιακή σφραγισμένη ταινία ασφαλείας.
14. Εφόσον ζητηθεί να κατατεθούν δείγματα για αναλώσιμα, προκειμένου να ελεγχθούν από την αρμόδια επιτροπή αξιολόγησης του διαγωνισμού, τότε ο διαγωνιζόμενος οφείλει να τα προσκομίσει εντός πέντε (5) ημερών από την ειδοποίηση που θα λάβει.
15. Οποιοδήποτε έγγραφο έχει συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, πρέπει να συνοδεύεται και από επίσημη μετάφραση στα Ελληνικά.